

LIBERTÉ ET LE PATRIOTE

Membre de la "Ligue canadienne francophone" et de l'Association des francophones de langue française du Canada. Organisme des Franco-Canadiens du Manitoba et de la Saskatchewan.

NOTRE FOI, NOTRE LANGUE — DIEU ET MON DROIT!

Journal hebdomadaire publié le vendredi par Canadian Publishers Ltd. (Succursale de L'Express) 118, rue St-Jacques, Winnipeg, Man.

Édition et administration: 618, avenue McDermott, Winnipeg, Man. Téléphone: 2-1111. Abonnements: 1 an, \$2.00; 6 mois, \$1.00; 3 mois, \$0.50. (Taxes en plus.)

Édité en vertu d'une licence de l'Imprimerie de la Presse (Succursale de L'Express) 118, rue St-Jacques, Winnipeg, Man. Autorité morale sous le nom de la Presse, Ottawa.

Herald Sun, de Kansas City, Ses promoteurs étaient acclamés pour le faire revivre à New-York sous le nom de "The New York Banner". L'existence d'un journal catholique est difficile, périsse. Mais elle s'impose plus que jamais à notre époque. C'est pourquoi il faut être prêt à tous les sacrifices pour l'assurer. C'est une consigne que les derniers Papes n'ont cessé de répéter. Le regretté Mgr Perrier a écrit une brochure, "La puissance de la presse; les devoirs catholiques" (Ouvrage des Tracts, no 261) qu'il serait bon de relire en ce mois.

Rare édition de la Bible

Dans la bibliothèque de l'Université Catholique d'Amérique, le R. P. Louis Hartman, C.S.S.R., de la Société catholique de la Bible en Amérique, parcourt un volume de la neuvième édition d'une Bible de Nuremberg, publiée par Anton Koberger en 1485. (N.C.W.C.)

La primauté de la langue française à l'école

L'un des écrivains les plus influents de la minorité juive de Winnipeg vient de faire des commentaires fort intéressants sur le problème du bilinguisme.

M. S. M. Selchen, rédacteur de la chronique "By The Way" qui paraît chaque semaine dans l'hebdomadaire "The Israelite Press", écrit dans le numéro du vingt-cinq janvier un article d'une complexité ayant pour objet la "Langue Has A Sou". Tenu en raison de ses fonctions de traduire une multitude d'annonces et de nouvelles de l'anglais au hébreu — car son journal consacre chaque semaine quelques pages à l'anglais et quelques-unes à l'hébreu — ce pionnier de la plume prouve qu'il est souvent impossible de traduire une pensée exprimée en anglais en hébreu sans changer souvent toute la phrase et parfois même le paragraphe en entier. Il arrive que des mots anglais, M. Selchen écrit, ne trouvent pas d'équivalent dans la langue hébraïque. M. Selchen cite comme exemple le mot anglais "trouble", qui, selon lui, ne peut être traduit directement en hébreu, en russe ou en allemand. Il faut se servir du mot "difficulté", "contraintes", car l'esprit juif ne conçoit pas ces imprévus désagréables sous l'angle de "trouble". Pour le Juif l'obstacle est providentiel, pour l'Anglais, accidentel. L'auteur de "Language Has A Sou" analyse aussi le mot "charity", qui chez l'Anglais comporte un sentiment de bon vouloir, de charité, que le mot hébreu "tsedaka" désigne comme une nuance de justice. M. Selchen conclut de cette étude sur les différences entre les langues que pour initier la jeunesse à la culture juudaïque, il faut insister sur la primauté de la langue hébraïque des premières années de l'instruction, même avant que l'enfant ne commence à étudier la langue anglaise.

Les Canadiens français verront facilement dans la thèse exposée par M. Selchen la confirmation d'une opinion qui leur est chère: notre foi. D'ailleurs, n'importe quel journaliste canadien-français, dont la tâche est de traduire annonces et nouvelles de l'anglais au français pourrait multiplier les exemples qui prouvent les divergences qui existent entre le génie des différentes langues. Les Anglais comprennent moins bien ce problème, car en raison de leur sens pratique ils adoptent des mots étrangers qu'ils ne peuvent traduire littéralement. Le proverbe "L'Anglais, rendez-vous de toutes les langues" est sans aucun doute conforme à la réalité.

M. S. M. Selchen ne s'adresse pas seulement aux traducteurs. Il parle aux parents et soulève le problème beaucoup plus vaste de la formation de l'enfant en conformité avec l'esprit de ses ancêtres au moyen de la langue ethnique. Voilà un problème qui intéresse les Canadiens français desirant préserver non pas une culture étrangère mais une culture qui est reconnue officiellement au pays. Ne serait-il pas à propos de faire une étude plus sérieuse des moyens auxquels on recourt actuellement pour atteindre ce but et de découvrir les déficiences de la situation actuelle? Il y a, à notre avis, de notre survie nationale et du maintien de notre foi.

Si nous consultons les données de la psychologie moderne, nous y découvrirons une multitude de raisons qui justifient chez nous une telle étude. La formation dont il est question doit évidemment commencer à la maison. Sans doute, nos postes de radio fournissent une aide précieuse à ce travail d'éducation, mais les parents font-ils suffisamment d'efforts pour que les lectures choisis soient leur propre fidélité à l'esprit de leur langue? Rappelons ici les conclusions d'une enquête conduite par le Dr Dorothea McCarthy de l'Université Fordham: Les enfants apprennent à parler des adultes plutôt que de leurs camarades. Le progrès que l'enfant réalisera dans ce domaine dépendra du temps que la maman surtout passera à converser avec lui. Et cet effort s'impose davantage dans les régions où l'enfant est porté à parler le français à la maison seulement.

Si l'atmosphère du foyer n'est pas nettement francisée, non pas de façon quelconque, mais sur un niveau adulte, l'enfant subira des retards considérables dans sa maîtrise des deux langues. L'importance de cette prise de position est si grande que le professeur Smith, qui a fait une étude approfondie du bilinguisme, soutient qu'il est préférable dans les pays bilingues de parler les deux langues à la maison, mais de manière à identifier une langue exclusivement avec un adulte, et l'autre langue avec un autre adulte, comme ce fut le cas d'ailleurs chez les parents de M. St-Laurent. Si cela n'est pas possible, que l'on s'applique à bien parler exclusivement une seule langue, le français.

Cependant, le problème qui doit être un objet d'inquiétude chez les parents est celui de l'enfant. L'enfant est doué d'une extraordinaire capacité d'expression. Le bébé par exemple peut apprendre n'importe quelle langue, et le choix dépendra en pratique de la langue qu'il entendra autour de lui.

À l'école, cette facilité ne manquera pas, dans les premières années surtout. La promotion exacte de la deuxième langue s'acquiert plus facilement dans le bas âge. Il demeure évident que le bilinguisme impose un fardeau à l'écolier, surtout à cause de la confusion du vocabulaire et des idées qui en découlent. Il faut alors que l'école établisse nettement la primauté de la langue qui se parle au foyer. L'enfant apprendra ainsi à maîtriser parfaitement une langue. Il se formera en même temps un esprit nettement français. Autrement, nos écoles ne produiront que des hommes "retardés", anglicisés et surtout apathiques.

Mois de la presse catholique

Non content d'être le "Mois de la presse catholique", le "Mois de la presse catholique" est aussi le "Mois de la presse catholique". Une grande propagande se fait en faveur des revues et journaux voués

Les fermiers du Québec et l'impôt sur le revenu

Il ne manque pas de journalistes et de politiciens pour accuser les fermiers de la province de Québec de ne pas payer leur juste part de l'impôt sur le revenu. Les adversaires du gouvernement affirment que le parti libéral vote sciemment un tel état de choses parce qu'il doit compter sur l'appui du Québec pour assurer sa réélection.

M. Michael Barkway, correspondant du *Saturday Night*, vient de publier dans ce magazine une étude fort intéressante et révélatrice sur ce sujet épineux. Quoi qu'il arrive ne pas avoir réussi à souligner le problème de la fiscalité, absolument nul, déclare-t-il, ne peut nier que les critiques de la province de Québec ne sont pas en mesure de justifier leurs accusations statistiques qu'elles ne permettent pas en effet de se prononcer catégoriquement dans un sens ou dans l'autre.

Le correspondant du *Saturday Night* affirme qu'il est difficile de déterminer le revenu des fermiers de l'ouest parce qu'il reçoit, pour la plupart, le paiement de la taxe sur les produits agricoles. Le ministre de l'Agriculture de l'Ontario nous dit, jusqu'à un certain point, à un système analogue, car leurs ventes de fruits et les autres produits de la ferme sont facilement contrôlés. Mais dans la province de Québec, la culture constitue plutôt un état de fait, habituellement nombreuse. La ferme-usine, comme disent les fermes, n'existe à peu près pas. Les ventes de produits de la ferme sont donc très difficiles à contrôler. Le Département de l'impôt sur le revenu s'est efforcé, il y a quelques années, de percevoir l'impôt sur le revenu des fermiers. L'intensive chez les agriculteurs de la région de Montréal. Les percepteurs ont choisi les fermiers apparemment les plus riches et les ont visités de très près. Ils ont réussi à augmenter de façon notable l'impôt dû au gouvernement. Les exemptions basées sur le nombre d'hectares n'ont pas permis d'assimiler les quelques profits que les fermiers avaient réalisés.

L'aspect le plus impressionnant de l'enquête est celui du correspondant du *Saturday Night* constate dans le relevé qu'il fait pour établir le revenu moyen des fermiers du pays. Il prend comme base le relevé des revenus du Bureau Fédéral de la Statistique qui donnent la somme globale nette des revenus de la ferme de \$2,000. Cette somme, divisée par le nombre de fermiers dans chaque province, permet de fixer à peu près le revenu moyen par ferme. Les résultats sont révélateurs.

Voici ces statistiques: en Saskatchewan le revenu de chaque ferme s'établit à \$3,028; en Alberta, \$3,028; en Manitoba, \$2,878; en Colombie Britannique, \$2,169; au Québec, \$1,872; dans les Maritimes, \$1,140. En plus d'occuper la sixième place au point de vue revenu par ferme, les agriculteurs de la province de Québec se classent premiers tous les autres en ce qui concerne l'impôt sur le revenu. En général le niveau des revenus d'une ferme à l'autre ne connaît pas les divergences que les profits du Bureau Fédéral de la Statistique nous indiquent. On peut dire que l'impôt sur le revenu des agriculteurs n'est pas un problème de la province de Québec.

M. Barkway ne prétend pas donner une liste des facteurs nécessaires à la solution définitive du problème, mais son étude est une condamnation sévère de ceux qui prétendent que les fermiers du Québec jouissent de privilèges dans le domaine de l'impôt sur le revenu.

Le billet du vendredi

Le dernier roman de Léo-Paul Desrosiers, *L'Amputeur d'or*, n'est pas un as sur un as. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle. Les frères de sensation et d'aventure n'ont rien de plus que la monté spirituelle, et c'est là que le roman de Léo-Paul Desrosiers trouve son véritable sens. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle.

Le roman de Léo-Paul Desrosiers, *L'Amputeur d'or*, n'est pas un as sur un as. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle. Les frères de sensation et d'aventure n'ont rien de plus que la monté spirituelle, et c'est là que le roman de Léo-Paul Desrosiers trouve son véritable sens. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle.

L'annule d'or, de Léo-Paul Desrosiers

(Société "La Liberté et le Patriote")

La chronique internationale

Correspondent spécial de "La Liberté et le Patriote"

par André LAFLECHE

Le Grand-Bretagne connaît des difficultés insurmontables. Elle a besoin de l'aide des États-Unis.

À part l'atmosphère de plus en plus agressive des blocs soviétique et occidental, dominés tous deux par de grandes puissances aux idéologies et aux intérêts divergents, c'est l'Angleterre, et non pas le peuple anglais qui domine la situation internationale. M. Winston Churchill, avec ses remarquables qualités de diplomate, est en contact avec M. Truman, entretiens qui n'ont pas donné, du point de vue anglais, les résultats esparés. Les difficultés du peuple anglais demeurent assez sérieuses qu'aurait-elles été même tendues à s'aggraver. En Iran, le gouvernement vient de remporter une triple victoire sur le colosse britannique: il a reçu \$24,000,000 de Washington, il a obtenu le retour de son ambassadeur que Londres avait désigné et il a obtenu la fermeture de deux consulats anglais dans la capitale iranienne.

Le billet du vendredi

Le dernier roman de Léo-Paul Desrosiers, *L'Amputeur d'or*, n'est pas un as sur un as. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle.

Le roman de Léo-Paul Desrosiers, *L'Amputeur d'or*, n'est pas un as sur un as. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle. Les frères de sensation et d'aventure n'ont rien de plus que la monté spirituelle, et c'est là que le roman de Léo-Paul Desrosiers trouve son véritable sens. C'est un roman qui, par l'abandon de l'humour, nous fait découvrir les personnages estompés dans la brume, qui ne servent qu'à épauler la figure centrale du livre, celle du héros, qui est un héros, et qui n'a rien de plus que la monté spirituelle.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

La chronique internationale

Correspondent spécial de "La Liberté et le Patriote"

par André LAFLECHE

Le Grand-Bretagne connaît des difficultés insurmontables. Elle a besoin de l'aide des États-Unis.

À part l'atmosphère de plus en plus agressive des blocs soviétique et occidental, dominés tous deux par de grandes puissances aux idéologies et aux intérêts divergents, c'est l'Angleterre, et non pas le peuple anglais qui domine la situation internationale. M. Winston Churchill, avec ses remarquables qualités de diplomate, est en contact avec M. Truman, entretiens qui n'ont pas donné, du point de vue anglais, les résultats esparés. Les difficultés du peuple anglais demeurent assez sérieuses qu'aurait-elles été même tendues à s'aggraver. En Iran, le gouvernement vient de remporter une triple victoire sur le colosse britannique: il a reçu \$24,000,000 de Washington, il a obtenu le retour de son ambassadeur que Londres avait désigné et il a obtenu la fermeture de deux consulats anglais dans la capitale iranienne.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

La flotte du Vatican

Comme on sait, le Saint-Siège possède dans la Cité du Vatican, sa propre station de télégraphie, son propre poste de téléphonie et son service radiophonique. À cela s'ajoute, depuis quelque temps, une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments. Un décret de la Commission pontificale des Communications, en date du 15 mai 1951, a autorisé la création d'une flotte vaticane d'un nombre déterminé de bâtiments.

exister comme nation indépendante. La Grande-Bretagne n'est plus une nation indépendante, puisqu'elle dépend des États-Unis. Comme vous, n'est-ce pas formidable!

Sans doute l'auteur affirme-t-il que la même chose peut se dire des États-Unis, si l'Angleterre se fait "vendre" par les États-Unis. Mais il ne le démontre pas, et il ne le peut pas, car la disparition de l'Angleterre affaiblirait sans doute les États-Unis, mais ceux-ci n'en pourraient pas moins continuer d'exister puissamment. Il est de beaucoup préférable pour les États-Unis que l'Angleterre se relève et survive, comme d'ailleurs les autres membres du Pacte de l'Atlantique, la politique américaine, à l'heure présente, ne s'appuie pas sur d'autres raisons. Mais il est possible que telle soit la conséquence ultime, pour l'Amérique, de la crise anglaise.

La question politique

Correspondent spécial de "La Liberté et le Patriote"

par Denis PARE

Malgré l'opposition de la presse conservatrice, M. St-Laurent

nomme un Canadien au poste de gouverneur général.

OTTAWA. — La décision du gouvernement St-Laurent d'avoir comme représentant de Sa Majesté au Canada un Canadien, et non pas un Anglais, est une autre de ces importantes mesures prises depuis quelques années par les autorités canadiennes en vue de faire de notre pays une nation véritablement adulte.

Il semble que la majorité des Canadiens ait appris avec satisfaction la nomination de T. H. Vincent Massey au poste de gouverneur général du Canada. Le roi George VI a fait à cet égard un rapport en 1949 avec une majorité écrasante, la nomination d'un Canadien pour représenter le roi George VI au Canada n'apparaissait-elle pas sur le programme du parti libéral?

Confiance et compétence

Mais M. St-Laurent n'a pas recommandé au roi la nomination d'un Canadien comme gouverneur général simplement pour remplir une promesse électorale. S'il a pris cette décision, c'est qu'il a confiance en ses compétences, c'est qu'il les croit suffisamment compétentes pour assumer cette haute fonction. M. St-Laurent croit que le Canada compte un nombre considérable de ses habitants capables de représenter comme il convient dans leur propre pays le Canada britannique. Lorsqu'il a été question de la nomination d'un Canadien comme gouverneur général, plusieurs ont dit que les compétences d'expression anglaise d'Ottawa, ont suggéré au gouvernement d'aller plutôt chercher notre prochain candidat à l'extérieur du Canada, en Australie ou en Nouvelle-Zélande, par exemple, au lieu de choisir un Canadien.

La question politique

Au cours de la dernière conférence d'expression anglaise d'Ottawa, ont suggéré au gouvernement d'aller plutôt chercher notre prochain candidat à l'extérieur du Canada, en Australie ou en Nouvelle-Zélande, par exemple, au lieu de choisir un Canadien.

"Journal" est allé même plus loin en disant: "The Journal thinks that the wrong thing has been done in the long time and is in the wrong way."

Des réponses précises

M. St-Laurent a répondu longuement à toutes les objections posées par quelques-uns en marge de la nomination d'un Canadien à Rideau Hall. Au cours d'une conférence de presse qu'il a accordée aux correspondants d'Ottawa, le ministre a répondu aux questions de la presse au sujet de la nomination d'un Canadien comme gouverneur général, M. St-Laurent a répondu aux questions de la presse au sujet de la nomination d'un Canadien comme gouverneur général.

La suggestion d'aller chercher notre gouverneur général dans les pays du Commonwealth, le premier ministre a répondu en posant la question suivante: "N'est-ce pas à nous, Canadiens, de choisir le premier ministre du Canada? N'est-ce pas à nous, Canadiens, de choisir le premier ministre du Canada? N'est-ce pas à nous, Canadiens, de choisir le premier ministre du Canada?"

Le ton authentique

Que nous voulions ou non, notre pays est un dominion. Mais nous ne sommes pas le dominion du Canada, mais le dominion du Canada. C'est ainsi que le premier ministre St-Laurent a répondu aux questions de la presse au sujet de la nomination d'un Canadien comme gouverneur général.

